

Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— "Biada" — pierwsze przeszło: Oto przychodzi jeszcze dwa "Biada" po tych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Biada jedno odeszło oto przychodzą jeszcze dwa biada po tych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jedno „biada” minęło; oto po tych (zdarzeniach) nadchodzą jeszcze dwa „biada”. ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Biada jedno odeszło. Oto przychodzą jeszcze dwa biada po tych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Biada jedno odeszło oto przychodzą jeszcze dwa biada po tych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jedno Biada! przeminęło, ale nadciągają jeszcze dwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jedno „biada” minęło, a oto jeszcze dwa „biada” potem nadchodzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Biada jedno przeszło, a oto jeszcze idą dwa biada potem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Biada jedna przeszła, a oto idą jeszcze dwie biedy potym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Minęło pierwsze biada: oto jeszcze dwa biada nadchodzą po nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jedno "biada" minęło; oto nadchodzą jeszcze po tamtym dwa następne "biada".
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Minęło pierwsze biada. Po nim jednak przychodzą jeszcze dwa biada.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pierwsze „biada” odeszło. Oto po nim nadchodzą jeszcze dwa „biada”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak minęło pierwsze „strach!!!” Lecz po tym wszystkim nadchodzą jeszcze dwa „strach!!!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Minęła pierwsza groza, lecz uważajcie! Nieszczęście powtórzy się jeszcze dwa razy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Minęło pierwsze 'biada', oto jeszcze dwa

¹⁾ <x>730 8:13</x>; <x>730 11:14</x>

			inne 'biada' nadchodzą potem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Одне горе минуло, та ідуть за ним ще два горя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jedno biada odeszło; a oto po tych zdarzeniach przychodzą jeszcze dwa biada.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pierwsze biada minęło, ale nadchodzą jeszcze dwa biada.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jedno biada przeminęło. Oto nadchodzą po tych rzeczach jeszcze dwa biada.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W ten sposób wypełniła się jedna z trzech zapowiedzi orła, który wołał: „Marny będzie los ziemi”. Pozostały jednak jeszcze dwie.